

К ВОПРОСУ О САКРАЛЬНОМ КОМПОНЕНТЕ РЕЛИГИОЗНО-ИСКУССТВОВЕДЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КАТЕГОРИИ ПЕРЦЕПЦИИ: НА ПРИМЕРЕ ИКОНЫ ДЕВЫ МАРИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Описываются языковые средства выражения сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции в английском языке. В контекстном анализе выявляется специфика структуры категории перцепции и средств ее языкового функционирования.

Ключевые слова: категория, концепт, перцепция, сакральный компонент, религиозно-искусствоведческая составляющая, семантика, сакральное пространство, икона.

Понятийные категории в современном языкознании – это смысловые компоненты общего характера, свойственные не отдельным словам и системам их форм, а обширным классам слов, выражаемые в естественном языке разнообразными средствами. В отличие от *скрытых категорий* и *грамматических категорий* понятийные категории рассматриваются безотносительно к тому или иному конкретному способу выражения (прямому или косвенному, явному или неявному, лексическому, морфологическому или синтаксическому) [1, с. 385].

Изучение процессов категоризации исключительно важно для любых подходов к пониманию того, как человек мыслит и действует. Категоризация по большей части бессознательна и машинальна. Человек автоматически категоризирует людей, животных и физические объекты – как естественные, так и созданные. В этом случае вещи категоризируются так, как они есть, т. е. вещи объединяются в естественные классы и категории мышления, изначально соответствуя классам вещей в мире. Однако значительную часть категорий мышления нельзя отнести к категориям *вещей*, они являются категориями абстрактных сущностей. Категоризируются события, действия, эмоции, пространственные и социальные отношения, а также абстрактные понятия самых различных типов: правительства, заболевания, элементы научных и научных теорий, такие как электроны и холод [2].

По способу формирования любая категория – это концептуальное объединение объектов, или объединение объектов на основе общего концепта. Как формат знания, категория – это знание и класса объектов, и того общего концепта, который служит основанием для объединения этих объектов в одну категорию [3, с. 41].

Являясь понятиями метауровня, категории образуют систему связей и отношений с другими категориями. В то же самое время категории имеют собственную сложную семантическую организацию [4, с. 35–36]. Например, категория перцепции, как и большинство категорий, предстает в

виде уровневой системы. В таком образовании, как правило, различают высший, средний (базовый) и низший уровни категоризации [5; 6; 7, с. 103–108; 8, с. 30–34, 9; с. 98–100]. Семантический анализ лексики, традиционно ассоциирующейся с высшим уровнем категории перцепции, позволил определить круг лексем, репрезентирующих категорию перцепции в самом широком ее понимании. В английском языке это лексемы с корнем *percept-* (от *pæ-se'pʃən* A. collection of rents, etc.; partaking of Holy Communion XV; B. taking cognizance or being aware of objects XVIII. In A. – (O) F. *perception*, in B. – L. *perceptio(n-)* (i) collecting, (ii) perceiving, f. *percept-* *percipere* [10, с. 667]): *percept* (объект перцепции), *perceptibility* (ощутимость, воспринимаемость, чувствительность), *perceptible* (заметный, ощутимый, различимый, воспринимаемый, ощущаемый), *perception* (сознание, восприятие, познание, ощущение, осознание, понимание, перцепция, сбор), *perceptional* (относящийся к восприятию, перцепционный), *perceptionalism* (доктрина, утверждающая, что восприятия точно соответствуют воспринимаемым предметам), *perceptionism* (теория о том, что познание связано с чувственными восприятиями), *perceptive* (воспринимающий, восприимчивый, познающий, ощущающий), *perceptivity* (восприимчивость, понятливость), *perceptor* (распознающий элемент), *perceptual* (относящийся к восприятию, перцепционный), *perceptualization* (процесс формирования образа восприятия), *perceptually* (чувственно, воспринимаемо).

Базовый уровень – это наивысший уровень, на котором члены категорий воспринимаются по сходным общим очертаниям. На данном уровне одиночный ментальный образ может отражать всю категорию в целом. Э. Рош отмечает, что на *базовом* уровне быстрее всего идентифицируются члены категории, используются наиболее естественные и общепринятые названия для членов категории, которые образуют основу словарного запаса языка; на базовом уровне структурируется наибольшая часть нашего знания [11, р. 491–502]. Основное количество информации о категории

структурируется преимущественно на концептуальном базовом уровне [12]. По отношению к базовому уровню на вышележащих уровнях указываются общие (абстрактные) имена категории, а на нижележащем – самые конкретные представители той же категории, напр.: пространство – **сакральное пространство** – икона [13, с. 309–310]. Анализ специальной литературы позволил определить круг общих структурных элементов базового уровня перцепции. Выявленные общие компоненты перцепции позволяют представить исследуемый феномен как совокупность трех ее основных составляющих: 1) физико-математической [14]; 2) психолого-лингвистической [15]; 3) религиозно-искусствоведческой [16]. Вопрос о числе составляющих категории перцепции является дискуссионным. В центре внимания данного исследования находится сакральный компонент религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции.

Сакральный компонент религиозно-искусствоведческой составляющей определяет перцепцию как 1) особый вид духовного и художественного творчества, а также как 2) специальную область историко-культурных исследований, в которой выявляются и анализируются конкретные примеры данного творчества.

Перцепция в рамках сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей – описание храмов, святых мест, сакральная топография, образ пространства в искусстве и литературе, здания, изображения или предметы церковной утвари, драматургия света (естественного и созданного), обрядовые действия, звуковая среда. Следует выделять религиозный и бытовой подходы к сакральному компоненту религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции – икона в храме, икона в доме. В каждом случае нужно рассматривать мегаконцепт *икона* как элемент религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции.

Выявленные значения сакрального компонента категории перцепции позволяют сформулировать закономерности структурирования знания о данном феномене.

Лексемы с корнем *percept-* выражают высший уровень сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции. С точки зрения частотности употребления они неравнозначны. Наряду с существительным *perception* (рус. сознание, восприятие, познание, ощущение и др.) наиболее употребительными являются только лексемы *percept* (n), *perceptibility* (n), *perceptive* (a), *perceive* (v).

Изучение группы лексем, репрезентирующих *пространство* как наиболее важный элемент сакрального компонента категории перцепции и ха-

Сакральное пространство в рамках религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции (в английском языке) (Католицизм, Православие)

Перцепция Пространство Сакральное пространство: Храм Церковная утварь Икона Святое место Сакральная топография Сакральное искусство Образ сакрального пространства в литературе Свет Обряд Звук Икона: По сюжетам: Икона Святой Троицы Иконы христологического ряда (иконы Спасителя и изображения евангельских событий – страстные иконы) Богородичные иконы (иконы Марии и иконы богородичных праздников) Иконы святых и сил бесплотных Иконы праздников и событий священной истории Символические и аллегорические композиции По количеству изображаемых персонажей: Одно-, двух-, и многофигурные композиции По количеству самостоятельных композиций: Одно-, двух-, и т. д. – частные иконы Иконы с клеймами: житийные иконы, иконы с деяниями, иконы со сказаниями, иконы с акафистом, Иерусалимские. По объёмности: Ростовые иконы Тронные иконы Поясные иконы Огрудные иконы Оплечные иконы Оглавные иконы По стилистическим особенностям: Относится к «школе», «окружению», «мастерской» иконописи По технике исполнения: Живописные иконы Вышитые иконы Литые иконы Резные иконы Печатные и типографские иконы Сводчатый алтарь По месту нахождения: Домовые иконы (семейные, мерные, венчальные, именные) Путные (дорожные) иконы Храмовые иконы (иконостасные, заамвонные) Выносные иконы Обетные иконы Чудотворные иконы: Явленные иконы Мироточивые иконы Целительные иконы По размеру: Листоушка (листоушка) Пядница (пятка) Осьмерик, девятерик, десятерик (иконы размером в 8, 9 и 10 вершков)

рактизирующих не только *базовый*, но и низший уровень названной категории, позволило определить их семантическую структуру. Примарное слово «пространство» выступает в качестве идентификатора всех производных слов, т. е. толкование каждого из них, независимо от степени деривации, предполагает обращение к примарному слову, а не к своему непосредственному производящему [17]. Наиболее употребительными, выражающими ментальную единицу *пространство*, в английском языке являются лексемы (существительные): *space, volume, expanse, expansion, field, tract, room, extent, range, reach, spread, stretch, elbow-room, open, interspace, place, area* и др. [18, 19]. При этом наиболее употребительными в религиозном аспекте являются лексемы: *space, place, area, room*. Анализ семантики показывает, что лексемы *базового* уровня сакрального компонента категории перцепции не являются многозначными. Можно выделить одно значение – обряд (ритуал). Следует отметить, что потенциал, заложенный в этих лексемах, позволил им стать центральными терминами, характеризующими определения сакрального компонента категории перцепции *базового* уровня.

Низший уровень сакрального компонента категории перцепции составляют самые конкретные представители данной категории. Третий (низший) уровень отражает многочисленные элементы сакрального пространства, что выражается соответствующими языковыми единицами: храм (*temple, tabernacle, church, house of God* и др.), церковная утварь (*ornaments, holy vessels*), икона (*icon, ikon, image*), святое место (*Mecca, bethel*), сакральная топография (*sacral terrain, topography*), сакральное искусство (*sacral art, skill, craft, hand* и др.), образ сакрального пространства в литературе (*sacral space in literature*), свет (*light, world, day* и др.), обряд (*ceremony, rite, ceremonial, office, church-office* и др.), звук (*tone, sound* и др.). Данные лексические единицы хотя и определяют содержательную сторону ментальной единицы *сакральное пространство*, однако объективируют признаки третьего, низшего, уровня категоризации. Объектом настоящего анализа третьего, низшего, уровня сакрального пространства категории перцепции является икона (икона Девы Марии).

Рассмотрим несколько примеров, демонстрирующих особенности семантического потенциала сакрального компонента категории перцепции. Итак, некоторые виды значений английских лексем с корнем *percept-* (*perception*), лексем, словосочетаний *базового* (*sacral space*) и низшего (*icon, image of the Virgin Mary*) уровней представленной категории можно выявить в следующих контекстах:

It is rare to see an icon of the Virgin in which she is shown by herself, without Christ present (Schroedel J.

The Everything Mary Book: The Life and Legacy of the Blessed Mother, p. 72).

В данном примере речь идет об иконе Девы Марии. Дева Мария почти всегда представлена на изображении вместе с Христом. Лексема *icon* указывает на третий уровень (в составе словосочетания *icon of the Virgin*) концептуализации. Словосочетание *icon of the Virgin* представлено значением «Икона Девы Марии».

The Virgin Mary was represented as being a variety of contained sacral spaces: a temple, a garden and a throne room (Douglass S. Theology of the gap: Cappadocian language theory and Trinitarian controversy, p. 146).

В контексте этого примера икона Девы Марии рассматривается как часть сакрального пространства. Словосочетание *the Virgin Mary* актуализирует значение «икона Девы Марии» и указывает на третий, низший, уровень концептуализации. Словосочетание *sacral space* имеет значение «сакральное пространство» и указывает на *базовый* уровень концептуализации.

Almost entirely devoid of icons and images, and free of the choirs and altars that ordered sacral space in late medieval Catholic churches, the interior appears as a vast, unbroken expanse with only the columns to mark out a sense of structure (Dixon C. S. Protestants: A History from Wittenberg to Pennsylvania 1517–1740, p. 2).

В данном случае речь идет о сакральном пространстве в средневековых католических церквях. Лексемы *icons* и *images*, репрезентирующие третий уровень категории перцепции, актуализируют значения «икона», «лик святого». Словосочетание *sacral space* представлено значением, выявленным в предыдущем примере.

The Augustinian Antonio de Calancha also understood how central sacral space was. <...> Installation of a new statue of Mary in the neighborhood of Lima, he wrote: it is worthwhile to consider, that all miracle images of the Virgin... (Trexler R. C. Religion in social context in Europe and America, p. 458).

В этом отрывке рассматривается убранство церкви, положение статуи, икон Девы Марии в сакральном пространстве. Словосочетание *sacral space* способствует актуализации значения «сакральное пространство». Лексема *image* представляет третий уровень категории перцепции. Лексема *image* в составе словосочетания *images of the Virgin* имеет значение «икона Девы Марии».

The space is not only sacred by its architectural code and by a glorification of a historical person, but also by an explicit evocation of a religious tradition. These factors synergetically cooperate within a concept of space, which is associated with well-known conventions of sacral spaces. This interplay follows

specific rules which condition the visitor's perception of the sacred room... (Scriba F. The Sacralization of the Roman past in Mussolini's Italy, p. 23).

Автор данного примера анализирует понятия сакрального пространства и его восприятия посетителем. Словосочетание *sacral space* указывает на базовый уровень концептуализации. Лексема *perception* представлена значением «восприятие» и указывает на высший уровень категории перцепции.

Other elements of Cofer's story included descriptions of images of the Virgin Mary in the deli. Students described their perceptions of the use of religious icons as an element placing Catholicism as a central "uniting cultural factor" (Denner J. Latina girls: Voices of Adolescent Strength in the United States, p. 164).

В центре внимания этого примера – икона Девы Марии в закусочной. Словосочетание *images of the Virgin Mary* указывает на третий уровень концептуализации, лексема *icon* – на третий, а лексема *perception* – на высший.

В результате изучения языковых средств выражения сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции в английском языке были сделаны следующие выводы.

Языковыми средствами выражения религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции являются соответствующие лексемы и устойчивые словосочетания: *perception, percept, space, place, area, room, sacral space, temple, sacral art, sacral terrain, icon, ceremony, image of the Virgin* и др.

Структура религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции включает три уровня. Все языковые средства выражения сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции были разделены по группам в зависимости от их тематики. Каждая группа соответствует одному из уровней категории перцепции. Содержание высшего уровня передает контекстуальная семантика ключевых лексем с корнем *percept-*. Информацию о

других уровнях, помимо значений указанных единиц, передают значения лексем, устойчивых словосочетаний, репрезентирующих мегаконцепт *сакральное пространство*.

Семантика средств выражения сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции высшего уровня указывает на восприятие как на особый вид духовного и художественного творчества, а также как на специальную область историко-культурных исследований.

Базовый уровень сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции выражается языковыми средствами, репрезентирующими мегаконцепт *сакральное пространство*. Дополнительную характеристику о природе религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции дают устойчивые словосочетания.

Третий (низший) уровень религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции включает многочисленные элементы *сакрального пространства*, что выражается соответствующими языковыми единицами: *temple, tabernacle, church, house of God, ornaments, holy vessels, icon, ikon, image, Mecca, bethel, sacral terrain, topography, sacral art, skill, craft, hand, sacral space in literature, light, world, day, ceremony, rite, ceremonial, office, church-office, tone, sound* и др.

Концепт *икона Девы Марии* объективирует третий, низший, уровень сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции в английском языке.

Мегаконцепт *сакральное пространство* имеет сходное смысловое наполнение в рамках церковного и бытового понимания к религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции.

Церковный и бытовой подходы к религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции рассматриваются неразрывно, доказательством чего являются выявленные значения мегаконцепта *сакральное пространство*.

Список литературы

1. [ЛЭС] Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклоп., 1990. 685 с.
2. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind. Chicago: The University of Chicago Press, 1990. 508 p.
3. Болдырев Н. Н. Процессы концептуализации и категоризации в языке и роль в них имен абстрактной семантики // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: сб. в честь Е. С. Кубряковой. М.: Языки славянских культур, 2009. С. 38–50.
4. Петренко В. Ф. Психосемантика сознания. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988. 208 с.
5. Hunn E. S. A Measure of the degree of correspondence of folk to scientific biological classification // American Ethnologist. 1972. № 2. P. 309–327.
6. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2000. 123 с.
7. Пташкин А. С. Лексические средства выражения категории девиации (на материале английского языка) // Вестн. Челябинского гос. ун-та. 2009. № 10. С. 103–108.

8. Пташкин А. С. Иерусалимский Храм Воскресения Христова как элемент сакрального компонента религиозно-искусствоведческой составляющей категории перцепции (на материале английского языка) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2012. Вып. 10. С. 30–34.
9. Пташкин А. С., Петроченко Л. А. Структура и средства выражения технико-биологической составляющей категории девиации (на материале английского языка) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University). 2011. Вып. 3. С. 98–100.
10. Onions C. T. The Oxford Dictionary of English Etymology / ed. by C. T. Onions. Oxford: The Clarendon Press, 1976. 1025 p.
11. Rosch E., Simpson C., Miller R. S. Structural bases of typicality effects // J. of Experim. Psychol.: Human Perception and Performance. 1976. № 2. P. 491–502.
12. Tversky A., Gati I. Studies of similarity. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1978. P. 79–98.
13. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
14. Колмогоров А. Н., Фомин С. В. Элементы теории функций и функционального анализа. М.: Наука, 1976. 544 с.
15. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике мира. Воронеж: Истоки, 2001. 191 с.
16. Curcic S. Cave and Church. An Eastern Christian hierotopical synthesis // Hierotopy. Creation of Sacred Spaces in Byzantium and Medieval Russia. М.: Indrik, 2009. P. 216–236.
17. Карасик В. И., Стернин И. А. Антология концептов. М.: Гнозис, 2007. 512 с.
18. Fergusson R. The Penguin Dictionary of English Synonyms and Antonyms / ed. by R. Fergusson. L.: Penguin Books, 1992. 442 p.
19. [LDCE] Longman Dictionary of Contemporary English / ed. by Ch. Fox. Harlow: Longman, 2003. 1949 p.

Пташкин А. С., кандидат филологических наук, доцент.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет.

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: pt.alexandr@gmail.com

Материал поступил в редакцию 28.01.2013.

A. S. Ptashkin

SACRAL COMPONENT OF RELIGIOUS-ART CONSTITUENT OF PERCEPTION CATEGORY: THE ICON OF THE VIRGIN (IN THE ENGLISH LANGUAGE)

The means of expressing the sacral component of religious-art constituent of perception category in the English language are described. The contextual analysis shows the peculiarities of the structure of the given category and the specific features of its components.

Key words: *category, concept, perception, sacral component, religious-art constituent, semantics, sin, sacral space, icon.*

National Research Tomsk Polytechnic University.

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

Tomsk State Pedagogical University.

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: pt.alexandr@gmail.com